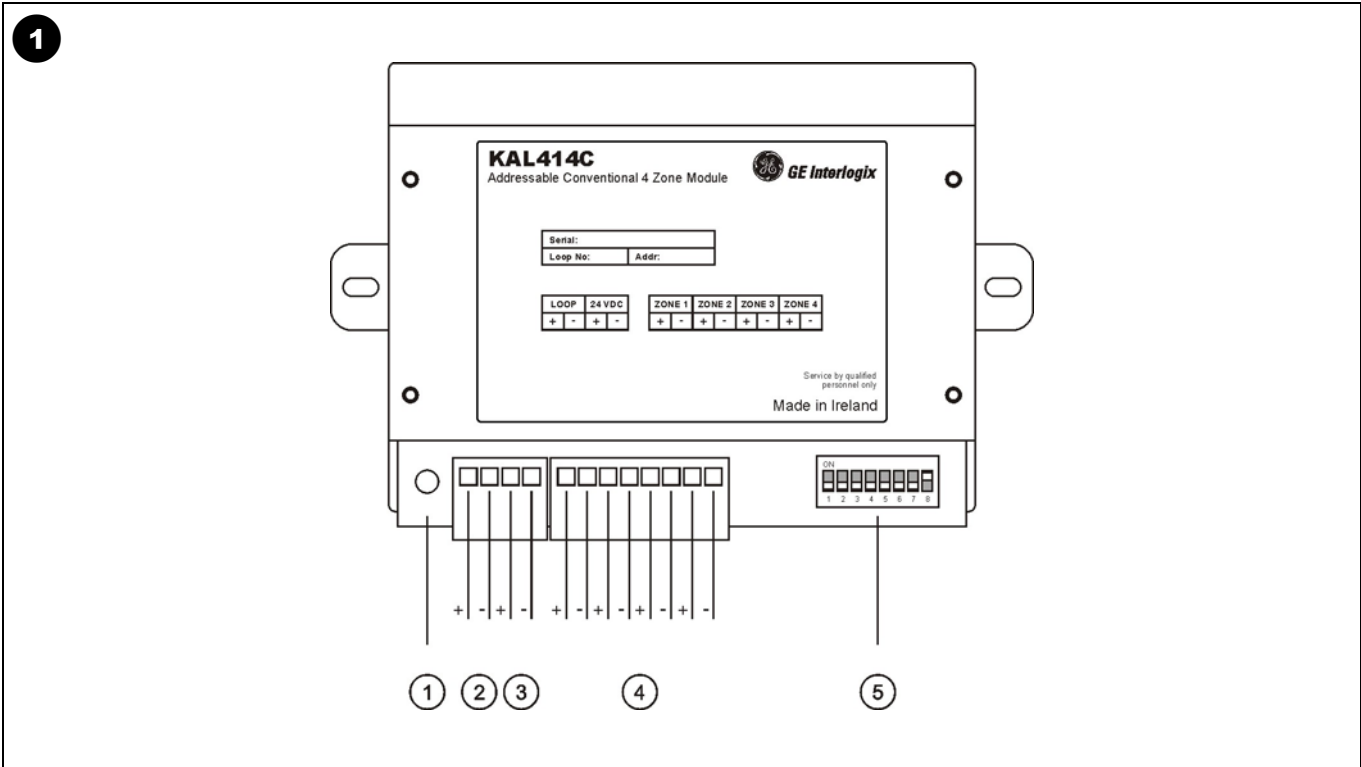




GE Interlogix

KAL414C Addressable Conventional 4 Zone Module Installation Guide

GB E I P D NL RUS



Installation Guide



① Electrical connections: ① Status LED; ② Loop connectors; ③ Auxiliary power supply connectors; ④ Zone connectors 1 – 4 (left to right); ⑤ DIP Switches.

DESCRIPTION

The KAL414C allows the connection of 4 conventional zones to an analogue fire system.

One module may be used to connect up to 20 conventional detectors per zone and an unlimited number of manual call points or NO contacts to the fire detection system.

The status LED is lit constantly during alarm.

INSTALLATION



For general guidelines on fire system planning, design, installation, commissioning, use and maintenance refer to the EN54-14 (2001) standard and local regulations.

The module is designed for cabinet installation and must be protected against environmental agents. The 24 VDC power supply is taken from an auxiliary power source. The power supply should be disconnected during installation.

An end-of-line resistor (4K7Ω) must be installed at the end of detection zone wires.

Addressing

Each module requires a numeric address between 128 and 253 for identification purposes. This is set using DIP switches 1-7 (see *Table 1: DIP switch address settings*). DIP switch 8 is not used.

The module uses 4 addresses - the configured address plus the following 3 numbers (e.g. 201, 202 and 203 if the configured address is 200).

MAINTENANCE AND TESTING

Basic maintenance is reduced to a yearly inspection. Do not modify internal wiring or circuitry.

To test remove a detector head from its base or activate a manual call point from each of the module detection zones.

If the status LED and control panel fail to indicate the test all connections should be checked and the module address verified.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Operating voltage	22 – 38 VDC
Current consumption at 24 VDC (quiescent).....	110 µA
Current consumption at 35 VDC (quiescent).....	135 µA
Current consumption (alarm).....	< 5.0 mA
Current consumption - 24 VDC aux. supply (quiescent)*.....	200 µA
Current consumption - 24 VDC aux. supply (alarm).....	< 360 mA
End-of-line resistor	4K7Ω
Operating temperature	-10°C to 50°C
Storage temperature	-10°C to 70°C
Relative humidity	95% max
Dimensions.....	163 x 107 x 36 mm

* Excluding loop devices.



Guía de Instalación

E

① Conexión eléctrica: ① Piloto indicador; ② Conectores de bucle; ③ Conectores de alimentación auxiliar; ④ Conectores de salidas de zona 1 – 4 (izquierda a derecha); ⑤. Microinterruptores.

DESCRIPCIÓN

El KAL414C proporciona 4 zonas de detección convencional al sistema de detección analógico.

Un módulo se puede conectar hasta 20 detectores convencionales y un número indefinido de pulsadores de alarma o contactos NA por zona a la central. El dispositivo incorpora un piloto indicador.

El piloto indicador está encendido continuamente en alarma.

INSTALACIÓN



Para información sobre el diseño, instalación, uso y mantenimiento del sistema, aconsejamos seguir la norma EN 54-14 (2001) y normas locales.

El módulo está pensado para ser instalado en el interior de cualquier armario o caja de la instalación correspondiente y con protección frente a agentes medioambientales. La alimentación de 24 V debe tomarse de una fuente de alimentación auxiliar. El proceso de instalación debe ser realizado con toda la instalación sin alimentación.

Es necesario instalar una resistencia final de línea (4K7Ω) como terminación de los hilos de la zona de detección.

Asignación de la dirección

Cada módulo tiene que estar identificado con una dirección numérica entre 128 y 253. Esta dirección puede ser asignada utilizando los microinterruptores 1-7 (ver Tabla 1: Configuración del microinterruptor). El microinterruptor 8 no está utilizado.

El módulo utiliza 4 direcciones – la dirección asignada más los siguientes 3 números (e.j. 201, 202 y 203 si la dirección asignada es 200).

MANTENIMIENTO Y PRUEBAS

El mantenimiento del dispositivo consistirá en una inspección visual anual. No deberá manipularse el interior del módulo.

Para probar este aparato desmontar una cabeza de detector de su zócalo y/o activar un pulsador de alarma conectado en cada zona de detección.

Si el piloto indicador o la central de la instalación no indican la prueba comprobar las conexiones y verificar la dirección del módulo.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Tensión de alimentación	22 – 38 VDC
Corriente de consumo 24 VDC (reposo).....	110 µA
Corriente de consumo 35 VDC (reposo).....	135 µA
Corriente de consumo (alarma)	< 5.0 mA
Corriente de consumo - 24 VDC alim. aux. (reposo)*	200 µA
Corriente de consumo - 24 VDC alim. aux. (alarma)	< 360 mA
Resistencia final de línea	4K7Ω
Temperatura de trabajo.....	-10°C a 50°C
Temperatura de almacenado	-10°C a 70°C
Humedad relativa máxima	95% max
Dimensiones.....	163 x 107 x 36 mm

* Excluyendo los dispositivos del bucle.

Guida all'installazione

I

① Connessioni elettriche: ① LED di stato; ② Morsetti linea loop; ③ Morsetti alimentazione ausiliaria; ④ Morsetti ingressi di zona 1 – 4 (da sinistra a destra); ⑤ Interruttori DIP.

DESCRIZIONE

Il modulo KAL414C consente di collegare fino a 4 zone convenzionali identificabili singolarmente a un sistema antincendio analogico.

Un modulo può essere utilizzato per collegare fino a un massimo di 20 rivelatori convenzionali per zona e un numero illimitato di dispositivi di segnalazione manuale o di contatti NA (normalmente aperti) al sistema di rivelazione incendi.

Il LED di stato è acceso fisso in condizioni di allarme.

INSTALLAZIONE



Per istruzioni generali su organizzazione, progettazione, installazione, messa in servizio, uso e manutenzione di sistemi antincendio, consultare le normative standard e locali EN54-14 (2001).

Il modulo è progettato per essere installato all'interno di un armadietto o in qualsiasi scatola di derivazione e deve essere protetto dagli agenti atmosferici. L'alimentazione a 24 V CC deve essere fornita da un alimentatore ausiliario. Durante l'installazione è necessario scollegare l'alimentazione.

Al termine dei cavi della zona di rivelazione deve essere installata una resistenza di fine linea (4,7 KΩ).

Indirizzamento

Per l'identificazione di ogni modulo è richiesto un indirizzo numerico compreso tra 128 e 253. L'impostazione di tale indirizzo viene effettuata mediante gli interruttori DIP da 1 a 7 (vedere Tabella 1: Impostazioni indirizzi con interruttori DIP). L'interruttore DIP n. 8 non viene utilizzato.

Questo modulo occupa 4 indirizzi: l'indirizzo configurato più i 3 numeri seguenti (es. 201, 202 e 203 se l'indirizzo configurato è 200).

MANUTENZIONE E TEST

La manutenzione di base richiede un controllo annuale. Non modificare/manipolare il cablaggio o i circuiti interni.

Per il test, simulare un allarme da rimuovere la test da un rivelatore convenzionale utilizzando una bomboletta di aerosol o attivare un dispositivo di segnalazione manuale da ciascuna delle zone convenzionali di rivelazione utilizzate nel modulo.

Se il LED di stato e la centrale antincendio non si attivano durante il test, controllare tutti i collegamenti e verificare l'indirizzo del modulo.

SPECIFICHE TECNICHE

Tensione di funzionamento	da 22 a 38 V CC
Consumo corrente a 24 V CC (a riposo).....	110 µA
Consumo corrente a 35 V CC (a riposo).....	135 µA
Consumo corrente (in allarme).....	< 5,0 mA
Consumo corrente con alimentaz. ausiliaria a 24 V CC (a riposo)*	200 µA
Consumo corrente con alimentaz. ausiliaria 24 V CC (in allarme).....	< 360 mA
Resistenza fine linea RFL	4K7Ω
Temperatura di funzionamento	da -10 °C a 50 °C
Temperatura di stoccaggio.....	da -10 °C a 70 °C
Umidità relativa.....	95% max
Dimensioni.....	163 x 107 x 36 mm

* Esclusi i dispositivi connessi al modulo.

Guia de Instalação

P

❶ Ligações eléctricas: ❶ LED de Estado; ❷ Terminais de ligação do loop; ❸ Terminais de ligação da alimentação auxiliar; ❹ Terminais de ligação das zonas 1 a 4 (da esquerda para a direita); ❺ DIP Switches.

DESCRIÇÃO

O KAL414C permite a ligação de 4 zonas convencionais a um sistema de detecção de incêndios analógico.

Pode ser utilizado um módulo para ligar até 20 detectores convencionais por zona e um número ilimitado de botoneiras manuais ou contactos NA ao sistema de detecção de incêndios.

O LED de estado está constantemente aceso durante o alarme.

INSTALAÇÃO



Para directrizes gerais sobre planeamento, design, instalação, comissionamento, utilização e manutenção de sistemas de incêndio, consulte a norma EN54-14 (2001) e os regulamentos locais.

O módulo é concebido para instalar em caixas ou armários e deve ficar ao abrigo dos agentes ambientais. A alimentação eléctrica de 24 VCC é obtida a partir de uma fonte de alimentação auxiliar. A alimentação deve ser desligada durante a instalação.

Deve ser instalada uma resistência de fim de linha (4K7Ω) no fim dos fios da zona de detecção.

Endereçamento

Cada módulo tem que ter um endereço numérico entre 128 e 253 para ser identificado na central. A configuração é feita com os DIP switches 1-7 (ver Tabela 1: Configurações de DIP switches). O DIP switch 8 não é utilizado.

O módulo utiliza 4 endereços – o endereço configurado e os 3 endereços seguintes (por ex., 201, 202 e 203 se o endereço configurado for 200).

MANUTENÇÃO E TESTES

A manutenção de base limita-se a uma inspecção anual. Não modifique as ligações internas nem os circuitos.

Para testar, retire a cabeça de um detector da base ou active uma botoneira manual de cada uma das zonas de detecção do módulo.

Se o LED de estado e o painel de controlo não assinalarem o teste, devem ser inspeccionadas todas as ligações e o endereço do módulo.

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Tensão de operação	22 - 38 VDC
Consumo de corrente a 24 VDC (repouso)	110 µA
Consumo de corrente a 35 VDC (repouso)	135 µA
Consumo de corrente (alarme)	< 5,0 mA
Consumo de corrente - Alimentação aux. de 24 VDC (repouso)*	200 µA
Consumo de corrente - Alimentação aux. de 24 VDC (alarme)	< 360 mA
Resistência de fim de linha	4K7Ω
Temperatura de funcionamento	-10°C a 50°C
Temperatura de armazenamento	-10°C a 70°C
Humidade relativa	95% máx.
Dimensões	163 x 107 x 36 mm

* Excluindo os dispositivos do loop.

Installationsanleitung

D

❶ Elektrische Verbindungen: ❶ Status-LED; ❷ Ringleitungsanschlüsse; ❸ Zusätzliche Stromversorgung; ❹ Meldergruppen 1 – 4 (v. links nach rechts); ❺ DIP-Schalter.

BESCHREIBUNG

Mit dem KAL414C können 4 herkömmliche Meldergruppen an ein analoges Brandmeldesystem angeschlossen werden.

Mit einem Modul können bis zu 20 Grenzwertmelder pro Meldergruppe sowie eine unbegrenzte Anzahl Druckknopfmelder oder NO-Kontakte an eine Brandmeldeanlage angeschlossen werden.

Bei einem Alarm leuchtet die Status-LED konstant auf.

INSTALLATION



Allgemeine Richtlinien für das Planen, Ausarbeiten, Installieren, Inbetriebnahme, Benutzen und Warten von Brandmeldeanlagen finden Sie in der Norm EN54-14 (2001) sowie in den örtlichen Vorschriften.

Das Modul ist für die Schaltschrankinstallation konzipiert und muss vor schädlichen Umwelteinflüssen geschützt werden. Die 24 V DC-Versorgungsspannung wird einem zusätzlichen Netzteil entnommen. Während der Installation muss das Netzteil vom Stromnetz getrennt bleiben.

Die Meldergruppe muss mit einem Abschlusswiderstand (4K7Ω) am letzten Melder abgeschlossen werden.

Adressierung

Zur ordnungsgemäßen Identifizierung ist für jedes Modul eine numerische Adresse zwischen 128 und 253 erforderlich. Diese wird mithilfe der DIP-Schalter 1-7 festgelegt (siehe Tabelle 1, DIP-Schalter für Adresseinstellungen). DIP-Schalter 8 wird nicht verwendet.

Das Modul nutzt 4 Adressen - die programmierte Adresse plus die 3 darauf folgenden Zahlen (z.B. 201, 202 und 203, wenn die programmierte Adresse 200 lautet).

WARTUNG UND TESTS

Der grundsätzliche Wartungsaufwand beschränkt sich auf eine alljährliche Inspektion. Die Innenverdrahtung oder die Elektronik dürfen nicht verändert werden.

Zum Testen muss ein Melder aus dem Sockel genommen werden oder ein Druckknopfmelder aus allen vier Meldergruppen ausgelöst werden.

Wenn der Test nicht über die Status-LED und das Bedienfeld angezeigt wird, sollten alle Verbindungen sowie die Moduladresse überprüft werden.

TECHNISCHE DATEN

Versorgungsspannung	22 – 38 VDC
Stromaufnahme bei 24 VDC (Ruhezustand)	110 µA
Stromaufnahme bei 35 VDC (Ruhezustand)	135 µA
Stromaufnahme (Alarmzustand)	< 5,0 mA
Stromaufnahme - 24 VDC über zus. Netzteil (Ruhezustand)*	200 µA
Stromaufnahme - 24 VDC über zus. Netzteil (Alarmzustand)	< 360 mA
Abschlusswiderstand	4K7Ω
Betriebstemperatur	-10 °C bis 50 °C
Lagertemperatur	-10 °C bis 70 °C
Relative Luftfeuchtigkeit	95% max.
Maße	163 x 107 x 36 mm

* Ausgenommen durchgeschliffene Geräte.

Installatiehandleiding

NL

❶ Elektrische aansluitingen: ❶ StatusLED; ❷ Lusconnectoren; ❸ Connectoren voor externe voeding; ❹ Zoneconnectoren 1 – 4 (van links naar rechts); ❺ DIP-schakelaars.

BESCHRIJVING

U kunt met de KAL414C vier conventionele zones aansluiten op een analog brandmeldsysteem.

Eén module kan worden gebruikt om maximaal 20 conventionele detectoren per zone en een onbeperkt aantal handbrandmelders of NO-contacten op het brandmeldsysteem aan te sluiten.

De statusLED brandt tijdens een alarm continu.

INSTALLATIE



Raadpleeg de norm EN54-14 (2001), NEN2535 en de plaatselijke regelgeving voor algemene richtlijnen om brandmeldsystemen te plannen, te ontwerpen, te installeren, in werking te stellen, te gebruiken en te onderhouden.

De module is ontworpen voor installatie in een kast en moet tegen omgevingsinvloeden worden beschermd. De gelijkstroom van 24 V wordt betrokken van een externe voeding. De voeding moet tijdens de installatie worden losgekoppeld.

Een EOL weerstand (4K7Ω) moet aan het eind van de zone worden aangebracht.

Adressering

Aan elke module moet om identificatiedoeleinden een numeriek adres tussen 128 en 253 worden toegewezen. Dit adres wordt ingesteld met DIP-schakelaars 1-7 (zie Tabel 1: adresinstellingen voor DIP-schakelaars). DIP-schakelaar 8 wordt niet gebruikt.

De module gebruikt vier adressen: het geconfigureerde adres plus de volgende drie nummers (bijv. 201, 202 en 203 als het geconfigureerde adres 200 is).

ONDERHOUD EN TESTS

Het onderhoud is beperkt tot een jaarlijkse inspectie. Wijzig nooit de interne bedrading of circuits.

Als u een test wilt uitvoeren, verwijdert u de detector uit de montagevoet of activeert u een handbrandmelder vanuit elk van de modulezones.

Als de statusLED en het controlepaneel hier niet op reageren, moet u alle verbindingen en het moduleadres testen.

TECHNISCHE SPECIFICATIES

Bedrijfsspanning	22 – 38 VDC
Stroomverbruik bij 24 VDC (rusttoestand)	110 μA
Stroomverbruik bij 35 VDC (rusttoestand)	135 μA
Stroomverbruik (alarm).....	< 5,0 mA
Stroomverbruik - externe voeding van 24 VDC (rusttoestand)*	200 μA
Stroomverbruik - externe voeding van 24 VDC (alarm)	< 360 mA
EOL weerstand.....	4K7Ω
Omgevingstemperatuur.....	-10°C tot 50°C
Opslagtemperatuur:	-10°C tot 70°C
Relatieve luchtvochtigheid	95% max
Afmetingen	163 x 107 x 36 mm

* Uitgezonderd lusapparaten.

Питание 24 В пост. тока подается из вспомогательного источника питания. В процессе установки питание необходимо отключить.

К концу провода зоны сигнализации необходимо подключить оконечный резистор (4K7Ω).

Адресация

Для идентификации каждого модуля необходимо присвоить ему числовой адрес в диапазоне от 128 до 253. Он устанавливается помощью переключателей DIP 1-7 (см. таблицу 1: настройка адреса с помощью переключателей DIP). Переключатель DIP 8 не используется.

Для модуля используются 4 адреса: адрес, указанный в ходе настройки, и 3 следующих номера по порядку (например, 201, 202 и 203, если в ходе настройки указан адрес 200).

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ И ТЕСТИРОВАНИЕ

Базовое техническое обслуживание предполагает только ежегодную проверку. Внутренние схемы и проводка не подлежат изменению.

Для выполнения проверки снимите с базы головку извещателя или активируйте ручной извещатель из каждой зоны сигнализации модуля.

Если при этом на индикаторе состояния и на контрольной панели не отображается процесс тестирования, необходимо проверить все соединения и убедиться в правильности адреса модуля.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Рабочее напряжение.....	22 – 38 В пост. тока
Потребление тока при 24 В пост. тока (в состоянии покоя)	110 мкА
Потребление тока при 35 В пост. тока (в состоянии покоя)	135 мкА
Потребление тока (в состоянии тревоги)	< 5,0 mA
Потребление тока – вспомогательный источник питания 24 В пост. тока (в состоянии покоя)*	200 мкА
Потребление тока – вспомогательный источник питания 24 В пост. тока (в состоянии тревоги)	< 360 mA
Оконечный резистор	4K7Ω
Рабочая температура.....	от -10 до +50 °C
Температура хранения.....	от -10 до 70 °C
Относительная влажность.....	95% (макс.)
Габариты	163 x 107 x 36 мм

* Без учета устройств шлейфа.

Руководство по установке



- ❶ Электрические соединения: ❶ Индикатор состояния; ❷ Разъемы шлейфа; ❸ Разъемы вспомогательного источника питания; ❹ Разъемы зон 1 – 4 (слева направо); ❺ Переключатели DIP.

ОПИСАНИЕ

KAL414C обеспечивает подключение 4 стандартных зон к аналоговой системе пожарной сигнализации.

Один модуль может использоваться для подключения 20 обычных извещателей (на зону) и неограниченного числа ручных извещателей, а также контактов NO (нормально разомкнутых) к системе пожарной сигнализации.

В случае тревоги индикатор состояния должен гореть постоянно.

УСТАНОВКА



Общие рекомендации по планированию, разработке, установке, вводу в действие, эксплуатации и техническому обслуживанию системы пожарной сигнализации можно найти в стандарте EN54-14 (2001) и локальных нормах.

Модуль предназначен для установки в корпусе, поэтому его необходимо защищать от воздействия окружающей среды.

Table 1 / Tabla 1 / Tabella 1 / Tabela 1 /

	1	2	3	4	5	6	7	8		1	2	3	4	5	6	7	8		1	2	3	4	5	6	7	8		1	2	3	4	5	6	7	8	
ON	128	█							160	█								192	█								224	█								
OFF																																				
ON	129	█	█						161	█	█							193	█	█							225	█	█							
OFF																																				
ON	130	█							162	█								194	█								226	█								
OFF																																				
ON	131		█						163		█							195		█							227		█							
OFF																																				
ON	132	█	█						164	█	█							196	█	█							228	█	█							
OFF																																				
ON	133	█	█						165	█	█							197	█	█							229	█	█							
OFF																																				
ON	134	█							166	█								198	█								230	█								
OFF																																				
ON	135			█					167			█						199			█						231			█						
OFF																																				
ON	136	█		█					168	█		█						200	█		█						232	█		█						
OFF																																				
ON	137	█	█	█					169	█	█	█						201	█	█	█						233	█	█	█						
OFF																																				
ON	138	█		█					170	█		█						202	█		█						234	█		█						
OFF																																				
ON	139		█	█					171		█	█						203		█	█						235		█	█						
OFF																																				
ON	140	█		█					172	█		█						204	█		█						236	█		█						
OFF																																				
ON	141	█	█						173	█	█							205	█	█							237	█	█							
OFF																																				
ON	142	█							174	█								206	█								238	█								
OFF																																				
ON	143				█				175				█					207				█					239				█					
OFF																																				

ON	144		176		208		240	
OFF								
ON	145		177		209		241	
OFF								
ON	146		178		210		242	
OFF								
ON	147		179		211		243	
OFF								
ON	148		180		212		244	
OFF								
ON	149		181		213		245	
OFF								
ON	150		182		214		246	
OFF								
ON	151		183		215		247	
OFF								
ON	152		184		216		248	
OFF								
ON	153		185		217		249	
OFF								
ON	154		186		218		250	
OFF								
ON	155		187		219		251	
OFF								
ON	156		188		220		252	
OFF								
ON	157		189		221		253	
OFF								
ON	158		190		222			
OFF								
ON	159		191		223			
OFF								